

Subject card

Subject name and code	Business Terminology and Translation, PG_00209529						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Master's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	2		Language of instruction		German Polish for translation practice		
Semester of study	3		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Ewa Wojaczek				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		4.0		41.0	75
Subject objectives	The aim of the classes is to familiarise students with the problems of business translation, with the stylistic and lexical specificity of both spoken and written texts on business issues, and to develop and perfect practical translation and workshop skills. The classes are designed to teach students to critically analyse translated texts and solve translation problems.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FGMU2_W06] They know and understand selected areas of knowledge and specialist terminology in the humanities and social sciences, useful in the work of a German philologist – a specialist in intercultural communication.	Are familiar with and understands Polish and German business terminology, which is useful in the work of a Germanist – a specialist in intercultural communication.	[SW4] test/exam - oral or written [SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[FGMU2_U10] They are able to translate various types of texts in the Polish/German language pair, using their in-depth knowledge of translation studies and advanced skills in using specialised language.	Are able to translate business texts between Polish and German, drawing on their in-depth knowledge of translation studies and their advanced proficiency in business German and Polish.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written [SU8] observation of student's independent or team work
	[FGMU2_U08] They can speak German at a minimum level C2 of the Common European Framework of Reference for Languages and economic and legal terminology in German.	They are able to use German at C2 level of the Common European Framework of Reference for Languages and are familiar with economic and legal terminology in German.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written [SU8] observation of student's independent or team work
	[FGMU2_U05] They are able to use knowledge from the humanities and social sciences in analysing and solving problems arising in the work of a German philologist, particularly in the context of intercultural communication.	Are able to apply business knowledge to analyse and solve problems encountered in the work of a German language specialist, particularly when undertaking business translations between Polish and German.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU3] text preparation/written work [SU4] test/exam - oral or written [SU8] observation of student's independent or team work
, n.			
Subject contents	The specifics of business texts are discussed in class. The teacher provides the students with material to translate, taken from professional websites or professional textbooks and studies, which ensures both a high level of content and modernity of the texts. In addition to this, the tutor also selects older specialist texts covered in the curriculum content to ensure that students are familiar with older or even archaic vocabulary. He also asks students to prepare texts for translation in class at home beforehand, using professional sources, to ensure that the texts are of a high linguistic standard. Students translate (in writing and consecutively) German and Polish texts and/or statements, practising all the skills necessary or helpful for translation. They also take part in discussions on the correctness of the translation and possible differences in professional terminology in the two languages.		
Prerequisites and co-requisites			
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	translation tests and students' own written and oral translations	51.0%	70.0%
	active participation in lessons	80.0%	30.0%

Recommended reading	Basic literature	Burda U., Dickel A., Olpińska M., Verwaltungssystem. Spracharbeitsbuch Band 3. C.H. Beck, Warszawa 2008. Buscha, Anne et al., Entscheidungen: Deutsch als Geschäfts- und Verhandlungssprache für fortgeschrittene Lerner. Schubert Verlag. Wirtschaftsdeutsch als Fremdsprache: Ein Leitfaden mit ausgewählten Themen für die Praxis / Kujawa Izabela (red.), Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk, Sopot 2020. teacher's own materials specialist dictionaries: Kozieja-Dachterska A., Großwörterbuch der Wirtschafts- und Rechtssprache, t. I Deutsch-Polnisch, C.H. Beck, Warszawa 2006; Banaszak B. (red.), Rechts- und Wirtschaftswörterbuch/ Słownik prawa i gospodarki, t. I-II, C.H.Beck, Warszawa 2003/05 Kilian A., Słownik języka prawniczego i ekonomicznego polsko-niemiecki, Wolters Kluwer, Warszawa 2009 Kienzler I., Słownik prawniczo-handlowy polsko-niemiecki, AW Morex, Janki k.Warszawy 2000 Dregger H., Dregger P., Polsko-niemiecki i niemiecko-polski słownik handlowo-finansowy, Poltex, Warszawa 1998 General dictionaries (examples): Duden Deutsches Universalwörterbuch, Dudenverlag, Mannheim 1996. Duden Słownik obrazkowy niemiecko-polski, Wiedza Powszechna, Warszawa 2003. PONS Wielki słownik niemiecko-polski, Lektor Klett, Poznań 2007. Piprek., Ippold J., Wielki słownik polsko-niemiecki/niemiecko-polski w IV tomach, WP, Warszawa 1990. Wiktorowicz J. (red.), Wielki słownik polsko-niemiecki, PWN, Warszawa 2008.
	Supplementary literature	Fokus Deutsch Allgemeine Ausgabe · C1, Erfolgreich in Alltag und Beruf. Cornelsen Verlag. Gliwiński T., Weigt Z., Fachdeutsch für Dolmetscher und Übersetzer, Energieia, Warszawa 1997. O poprawnym przekładaniu, red. Władysław Serko, wyd. Marek Derewiecki, Kęty 2006. Iluk J., Kubacki, A. D., Wzory polskich i niemieckich dokumentów do ćwiczeń translacyjnych / Muster polnischer und deutscher Dokumente für Translationsübungen, Wydawnictwo Gnome, Katowice 2003. Sapała, B., Turska M., Język polski w kształceniu tłumaczy w Polsce (na przykładzie konfiguracji język polski język niemiecki), w: Bałajewska-Miglus, Ewa / Thomas Vogel (wyd.): Fachsprache Polnisch Sprache mit Zukunft / Specjalistyczny język polski język z przyszłością. Aachen 2018, S. 36-44. The list of literature will be kept up to date and updated by the teacher.
	eResources addresses	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	translation of proposals, applications, business negotiations	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.